

每週通訊 2026 年 10 月 4 日 常年期第二十七主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✦ 教宗良十四世 ✦ 百萬孩童齊念經，形成巨型玫瑰念珠

(梵蒂岡新聞網) 10 月 1 日，玫瑰聖母月的第一天傍晚，梵蒂岡花園傳出整齊而稚嫩的祈禱聲。7 百多名孩童聚集在這座花園裡的露德聖母岩洞前，與教宗良十四世一起誦唸《玫瑰經》，懇求和平的恩典。念經前，教宗告訴孩子們，當晚的聚會是為了與最愛我們的兩個人同在，也就是主耶穌和祂的母親瑪利亞。「他們從不讓我們感到孤獨，總是與我們同在。」

這次祈禱活動由援助苦難教會基金會舉辦，與教宗同聲祈禱的孩童來自 9 個國家：意大利、巴基斯坦、敘利亞、德國、阿根廷、巴西、葡萄牙、瑞士、烏克蘭。教宗抵達岩洞，在獻花這個愛的舉動後，向在場眾人發表簡短講話，感謝主辦方和在場的所有人，尤其是孩童和他們的家長、司鐸和陪伴他們的人。

這次祈禱活動由援助苦難教會基金會舉辦，與教宗同聲祈禱的孩童來自 9 個國家：意大利、巴基斯坦、敘利亞、德國、阿根廷、巴西、葡萄牙、瑞士、烏克蘭。教宗抵達岩洞，在獻花這個愛的舉動後，向在場眾人發表簡短講話，感謝主辦方和在場的所有人，尤其是孩童和他們的家長、司鐸和陪伴他們的人。

教宗向他們表明，主耶穌和聖母瑪利亞比任何人都愛我們，從不讓我們感到孤獨，總是與我們同在。然後，教宗邀請大家對耶穌和聖母說：「耶穌，我愛祢！」「瑪利亞，我愛妳！」教宗闡明，在玫瑰經祈禱活動中，要「為世界上所有孩童，尤其是為了生活在世界許多國家的戰爭之地的兒童們，祈求和平」。

接著，教宗向孩童們解釋當晚祈禱的流程：獻花、點燃蠟燭，以及通過光明五端來默想「耶穌在生命中將光明和平安帶給許多人的重要時刻」。隨後，教宗邀請大家向耶穌表達感謝，並懷著依恃之情懇求祂賜下和平之恩。

此外，這幾天同心合意地誦念《玫瑰經》、為和平祈禱的，不僅有在梵蒂岡念經的教宗與孩童，還有全世界的一百萬名孩子。對此，教宗指出，一百萬人，等於是五千萬遍《聖母經》從各地方、以各語言傳到高天，呼求和平。這形成一串巨型的玫瑰念珠，將地球上所有大洲、各種族、各國家彼此串連起來。

教宗最後鼓勵孩子們除了念經以外，也要循規蹈矩，因為「祈禱必須始終有好的行為、愛的舉動相伴」。如此一來，和平才會與日俱增！

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 結出信仰的果實

本週讀經

讀經一: 依撒意亞先知書 5:1-7

讀經二: 斐理伯人書 4:6-9

福音: 聖瑪竇福音 21:33-43

比較瑪二一 33-43 和谷十二 1-12 兩段經文，我們列出其中最重要的三點：

1.主人派僕人去收果子（34 節），意思是指「全部」的果子，而並非只是屬於他的那一部分。同樣的思想在 41 和 43 節中，又被強調了兩次。尤其 43 節中「天主的國，將要交給一個結果子的民族」，這裡「果子」的意思，已經由具體的葡萄轉變為指信仰的果實了。

2.派去收果子的僕人已由原始比喻中的「一位僕人」（參閱：谷十二 2），變成二組僕人，明顯地是影射過去的先知們。再者，第二次派去的僕人，比第一次更多，很可能也是暗示後期的先知。

3.根據馬爾谷的經文，主人最後派去的兒子先被園戶們殺死，然後才被拋到葡萄園外（谷十二 8）。但是在瑪竇的敘述中，惡園戶們先把他推到園外，然後才把他殺死（39 節）。這個更動，明顯地是為了配合耶穌在聖城之外被釘死的事實。

瑪竇把這個簡短的比喻擴充，使它成為一個救恩歷史的縮影，言簡意賅地表達出以色列人民在歷史中對先知們的態度，以及最後被天主派遣的那一位，亦即天主子的命運。福音作者是在復活後的觀點下，將這個比喻轉化為一個基督信仰中「苦難與救援」歷史的素描。

比喻的結局，本來只是「兒子」的死亡。但初期教會卻在聖神的默感下，在這個結尾處帶入耶穌復活的思想。耶穌的道路並非結束於一個災難之中，而是被天主轉換為一個令人驚奇的、偉大的事件。經由耶穌的死亡和復活，自舊的天主子民團體產生一個新的天主子民團體，一個結出果實的團體。

對瑪竇而言，最重要的就是這個新天主子民的建立，這個新的團體不再區分猶太人或外邦人，種族不再是問題。進入天主子民團體的唯一條件是：透過善行結出與信仰相稱的果實。一切人都被邀請在生活中結出果實，進入這個團體（教會）。對於那些執意拒絕結果實的人，便只有審判等待他們。由於他們輕視天主所奠定的「角石」，他們必將被這石頭壓碎。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 依撒意亞先知書 25:6-10

讀經二: 斐理伯人書 4:12-14,19-20

福音: 聖瑪竇福音 22:1-14

三藩市天主教總教區華人宗徒事務處



Chinese Ministry of Archdiocese of San Francisco

周守仁樞機蒞臨 三藩市探訪華人團體

日期：2026年十月十日(星期六)

時間：11:00am 聯誼

12:30pm 午餐

2:00pm 聚會結束

地點：聖亞納教堂樓下禮堂Moriarty Hall
850 Judah St., San Francisco

費用：\$25 (十二歲以下兒童免費)

查詢/報名：(415)614-5575 / sfchinesecatholic@gmail.com

網上報名：<https://tinyurl.com/CardinalVisit>

請於十月四日前報名



香港教區主教周守仁樞機
Cardinal Stephen Sau Yan Chow, SJ
Bishop of Hong Kong



天主教三藩市總教區華人宗徒事務處
www.sfchinesecatholic.org 415-614-5575



WITH JOY & THANKSGIVING

Saint Clare Parish

CELEBRATES THE INSTALLATION OF

FATHER
JOSEPH MENDIE NGUYEN
as our new Pastor

DURING THE 5:00 P.M. MASS
SATURDAY, OCTOBER 17, 2026

Presided by the Most Reverend Oscar Cantú,
Bishop of the Diocese of San José

A light reception will follow in the Saint Clare
Parish Hall immediately following Mass.

Saint Clare Catholic Church
941 Lexington Street Santa Clara, CA 95050

Please scan to RSVP by Oct. 9





生死有感

粵語靈修退省

2026年11月14日(星期六)

十一月，是教會邀請我們放慢腳步、默想生命的時節。在追思與感恩中，我們慨嘆生命有限的同時，也懷著希望迎接基督所帶來的新生命。

當我們凝望死亡，不只是思索生命的終點，更讓我們重新反思在世生命的真正意義。「生死有感」靈修退省，邀請你透過默想、分享與祈禱；於慈愛修女會修院，在寧靜與恩寵的氛圍中，細察內心，與天主相遇，在祂的愛與應許中，重新選擇如何活出天主所賜的生命。

導師: Bernadette Hart, RSM

主講者：Gabrielle Lou, PSY. D.
臨床心理學博士，靈修導師，心理靈修學習計劃「邁向成為完整的人」導師。



主辦：

三藩市天主教總教區
華人宗徒事務處
靈修同行成長坊
Spiritual Enrichment Group
Chinese Ministry,
Archdiocese of San Francisco

地點：

慈愛修女會修院
Sisters of Mercy, Burlingame
2300 Adeline Drive
Burlingame, CA 94010

時間: 9:30 am - 4:30 pm

費用: 每位 \$50 (包括午餐)

查詢/報名: 510-766-1250 ▪ spiritenrichCM@gmail.com

報名截止日期: 2026年10月30日



團體報告

1. Fr George Aranha 新書 “Adventures of a Retired Priest” 已經出版,
彌撒後請到茶會免費索取一本, 歡迎教友自由奉獻及繼續支持 Fr George 寫作事工。
2. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。
除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」
10/4 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
3. 10/10 星期六，周守仁樞機 (Cardinal Stephen Chow, S.J.) 探訪三藩市華人團體，歡迎教友網上報名，費用\$25/位 (包括午餐)，請於 10 月 4 日或以前報名
<https://tinyurl.com/CardinalVisit>
日期：2026 年 10 月 10 日 (星期六)
時間：11:00am 聯誼
12:30pm 午餐
2:00pm 聚會結束
地點：St Anne 樓下禮堂(850 Judah Street, San Francisco)
4. 10/11 常年期第廿八主日，周守仁樞機 (Cardinal Stephen Chow, S.J.) 將蒞臨聖荷西華人天主堂，主禮下午 2:00 感恩祭。彌撒後，周樞機將出席聯誼茶會，與教友交流並合照留念。誠摯邀請您與親朋好友一同參加，熱烈歡迎周樞機的到訪！
日期：2026 年 10 月 11 日 (星期日)
時間：下午 2:00 感恩聖祭 (國語、粵語)
下午 3:30 聯誼茶會
下午 5:00 茶會結束
主禮：周守仁樞機 Cardinal Stephen Chow, S.J.
地點：Saint Clare Church
如欲協助聯誼茶會，請與 Cynthia 及 Thomas 聯絡:
*設置長枱和椅子 (彌撒前 1:15pm)
*分發食物 (彌撒後)
*清理場地 (茶會後)

5. 10/17 星期六 St Clare 堂區主任司鐸 Fr Mendie Nguyen 就職彌撒
(Installation Mass of Fr Mendie Nguyen, Pastor of St Clare)
日期：2026 年 10 月 17 日 (星期六)
時間：下午 5:00 就職彌撒
主禮：聖荷西主教 Bishop Cantu
詳情可參閱單張,請於 10 月 9 日或以前報名。
6. 10/18 常年期第二十九主日,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。由於彌撒前胡神父有其他事務不能為教友聽告解。
7. 10/25 常年期第三十主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
8. 11/7 星期六 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語退省:
題目: 人類痛苦對基督徒的意義
時間及地點: 9:30am – 12pm 在 St. Clare 禮堂
請在網上報名，網址將於稍後公布，或彌撒後請向 Peter 報名。
9. 三藩市天主教總教區華人宗徒事務處靈修同行成長坊舉辦:「生死有感」粵語靈修退省
導師：Bernadette Hart, RSM
主講者：Gabrielle Lou, PsyD
日期：2026 年 11 月 14 日(星期六)
時間：9:30am - 4:30pm (9:00am 報到)
地點：慈愛修女會修院(Sisters of Mercy)
2300 Adeline Drive, Burlingame
費用：\$50/位 (包括午餐及租用場地)
查詢/報名：(510)766-1250 / spiritenrichCM@gmail.com
詳情可參閱單張或掃描 QR Code,請於 2026 年 10 月 30 日或以前報名。



居家關懷事工(Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們: <https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>
我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

玫瑰經線上祈禱(Rosary on Zoom)

每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(10/4)和首星期二(10/6)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成 and Family、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。